



# Invacare® Aqua / Ocea

H140, H141, H142, H143, H144, H145, H146 / H320

|    |   |    |
|----|---|----|
| en | Bathroom handle<br>User Manual .....                      | 3  |
| de | Badezimmergriff<br>Gebrauchsanweisung .....               | 5  |
| fr | Poignée pour salle de bains<br>Manuel d'utilisation ..... | 8  |
| it | Maniglione da bagno<br>Manuale d'uso .....                | 11 |
| es | Asidero de cuarto de baño<br>Manual del usuario .....     | 14 |
| pt | Pega para casa de banho<br>Manual de utilização .....     | 17 |
| nl | Badkamerhandvat<br>Gebruiksaanwijzing .....               | 20 |
| sv | Badrumshandtag<br>Bruksanvisning .....                    | 23 |
| da | Badeværelsesgreb<br>Brugsanvisning .....                  | 26 |
| fi | Kylpykahva<br>Käyttöohje .....                            | 29 |



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



**Yes, you can.®**

?.1 Images

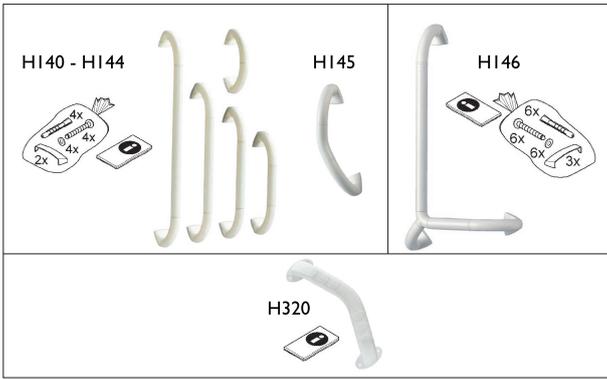


Fig. 1

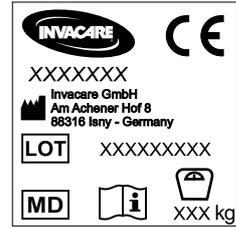


Fig. 2

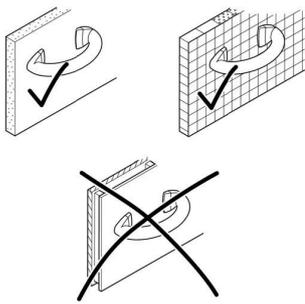


Fig. 3

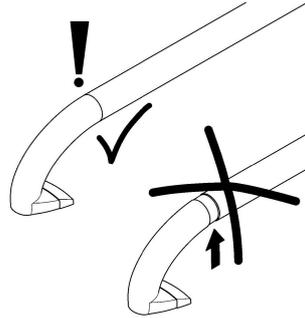


Fig. 4

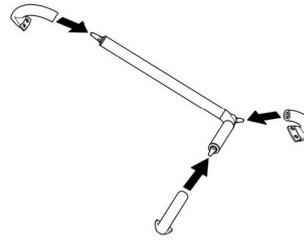


Fig. 5

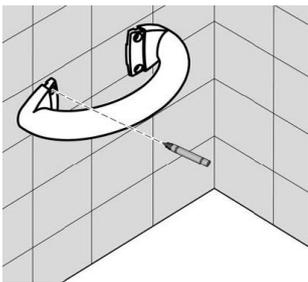


Fig. 6

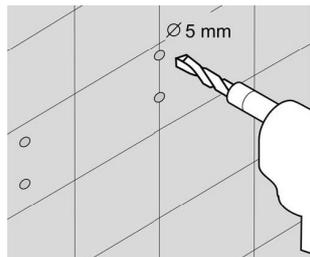


Fig. 7

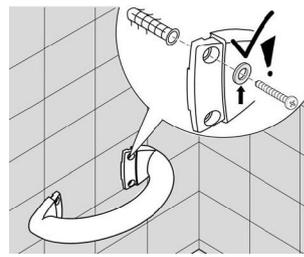


Fig. 8

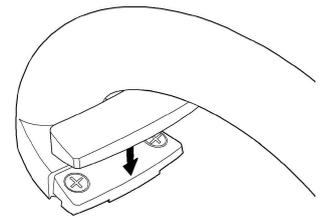


Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11

## 7 Nach dem Gebrauch

### 7.1 Wiederaufbereitung



#### WARNUNG! Sturzgefahr

Verschlossene Befestigungselemente können sich unvermittelt lockern und Sie zum Stürzen bringen.  
– Verwenden Sie zur Neupositionierung des Produkts stets neue Dübel und Schrauben.

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *6 Instandhaltung, Seite 7*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Verwenden Sie zur Wiederaufbereitung des Produkts neue Dübel und Schrauben.

Das Produkt darf nicht wiederverwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

### 7.2 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 8 Technische Daten

### 8.1 Abmessungen, Gewichte und Materialien

| Produkt | Länge [mm]             | Max. Belastung | Produktgewicht [kg] | Materialien*    |
|---------|------------------------|----------------|---------------------|-----------------|
| H140    | 250                    | 120 kg         | 0,3                 | ABS             |
| H141    | 400                    |                | 0,5                 |                 |
| H142    | 500                    |                | 0,6                 |                 |
| H143    | 600                    |                | 0,7                 |                 |
| H144    | 800                    |                | 0,9                 |                 |
| H145    | 400 (150° abgewinkelt) | 100 kg         | 0,4                 | Aluminium / ABS |
| H146    | 700/400                |                | 0,98                |                 |
| H320    | 330 (135° abgewinkelt) | 115 kg         | 0,18                | PP              |

Der Rohrdurchmesser bei H140–H146 beträgt 35 mm.

\* Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

### 8.2 Umgebungsparameter

| Betriebsbedingungen             |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| Umgebungstemperatur             | 10–40 °C                           |
| Relative Luftfeuchtigkeit       | 15 % bis 93 %, nicht kondensierend |
| Luftdruck                       | 940 bis 1060 hPa                   |
| Transport- und Lagerbedingungen |                                    |
| Umgebungstemperatur             | 0–40 °C                            |
| Relative Luftfeuchtigkeit       | 30 % bis 75 %, nicht kondensierend |
| Luftdruck                       | 795 bis 1060 hPa                   |

fr

## 1 Généralités

### 1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

### 1.2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

### Normes spécifiques au produit

Le produit répond aux exigences de la norme DIN EN 12182 (Produits d'aide pour personnes handicapées) et des normes associées.

Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

- Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
  - N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées au produit.
- N'utilisez pas le produit comme escabeau ni comme équipement sportif.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute !

- Des charges excessives ou intermittentes peuvent entraîner une rupture.
- Ne dépassez pas la charge maximale, reportez-vous à la section 8 *Caractéristiques Techniques*, page 11.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

- Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.
- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
  - Du fait de différences régionales, vous devez vous reporter au catalogue ou au site Internet Invacare de votre pays pour connaître les options qui sont disponibles ; vous pouvez également contacter un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 2.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit

### Autocollant d'identification (Fig. 2)

|  |                      |  |                                   |
|--|----------------------|--|-----------------------------------|
|  | Marque de conformité |  | Charge maximale de sécurité       |
|  | Numéro de lot        |  | Consultez le manuel d'utilisation |
|  | Fabricant            |  | Dispositif médical                |

## 3 Composants et fonction

### 3.1 Description du produit

Invacare Aqua (H140 – H146) et Invacare Ocea (H320) sont des poignées de maintien (droites ou inclinées) à fixer sur les murs avec des vis. Les dispositifs sont disponibles en différentes longueurs, tailles et formes.

### 3.2 Utilisation prévue

Invacare Aqua et Invacare Ocea sont destinés à être utilisés comme soutien pour faciliter le mouvement naturel (par exemple, pour entrer ou sortir d'une baignoire ou se déplacer dans la douche). Ils ne sont pas destinés à supporter tout le poids du corps.

Les utilisateurs prévus sont des adultes et des adolescents à mobilité réduite ou limitée (par exemple, jambes et/ou hanches) ou dont la force musculaire est limitée. Sans l'aide d'une tierce-personne, l'utilisateur doit être en mesure de garder son équilibre.

#### Indications

- Mobilité réduite ou limitée (jambes et/ou hanches, par ex.) ou
- Problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

#### Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Pour le poids maximal de l'utilisateur autorisé pour le produit, reportez-vous à la section 8 *Caractéristiques Techniques*, page 11.

### 3.3 Contenu (Fig. 1)

- Poignée pour salle de bains
- Kit de montage mural (vis, rondelles, chevilles, bouchons de couverture) \*
- Manuel d'utilisation

\* Ne s'applique pas au modèle H320 Ocea

## 4 Réglages (Mise en service)

### 4.1 Installation de la poignée pour salle de bains



#### AVERTISSEMENT ! Risque de chute !

- Ce produit doit uniquement être fixé sur des murs ayant une capacité de support suffisante (Fig. 3).
- Uniquement pour le modèle H146 : Assurez-vous que les éléments de fixation murale sont insérés à fond dans la barre de la poignée (Fig.4).

1. Uniquement pour le modèle H146 : Installez les éléments de montage mural dans la barre de la poignée (Fig. 5).
2. Positionnez la poignée pour salle de bains dans la position souhaitée contre le mur et marquez les points de fixation à l'aide d'un outil de marquage (Fig. 6).
3. À l'aide d'une perceuse, réalisez des trous de taille appropriée aux points marqués sur le mur (Fig. 7).
4. Fixez la poignée pour salle de bains au mur à l'aide du kit de montage mural inclus (Fig. 8).



Pour le modèle H320, le kit de montage mural n'est pas inclus.



#### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure dû à la chute

- Pour l'installation du modèle H320, utilisez uniquement des chevilles et des boulons appropriés.

5. Uniquement pour les modèles H140-H146 : Placez les bouchons de couverture des vis sur les éléments de fixation (Fig. 9).

## 5 Utilisation

### 5.1 Utilisation de la poignée pour salle de bains



#### AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit, reportez-vous à la section 6.2 *Nettoyage et désinfection*, page 10.

1. Saisissez la barre de la poignée pour salle de bains d'une main et effectuez le mouvement du corps souhaité (Fig. 10 et 11).

## 6 Maintenance

### 6.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

### 6.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



#### ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



#### IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

#### Fréquence de nettoyage



#### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

#### Nettoyage



#### IMPORTANT !

- Nettoyez le produit à la main.
- Température de nettoyage maximale : 65 °C pendant 3 minutes.

1. Nettoyez le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles.
2. Essuyez les pièces avec un chiffon sec.

#### Instructions de désinfection



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

#### Pour les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

#### Pour les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

## 7 Après l'utilisation

### 7.1 Reconditionnement



#### AVERTISSEMENT !

#### Risque de chute

Des éléments de fixation usés peuvent se détacher soudainement et faire tomber l'utilisateur.

– Lors du repositionnement du produit, utilisez toujours des chevilles et des boulons neufs.

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Examen
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 6 Maintenance, page 10 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Lors du reconditionnement du produit, utilisez des chevilles et des boulons neufs.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

### 7.2 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 8 Caractéristiques Techniques

### 8.1 Dimensions, poids et matériaux

| Produit | Longueur [mm]        | Charge admissible maxi | Poids du produit [kg] | Matériaux*      |
|---------|----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------|
| H140    | 250                  | 120 kg                 | 0,3                   | ABS             |
| H141    | 400                  |                        | 0,5                   |                 |
| H142    | 500                  |                        | 0,6                   |                 |
| H143    | 600                  |                        | 0,7                   |                 |
| H144    | 800                  |                        | 0,9                   |                 |
| H145    | 400 (incliné à 150°) | 100 kg                 | 0,4                   | Aluminium / ABS |
| H146    | 700/400              |                        | 0,98                  |                 |
| H320    | 330 (incliné à 135°) | 115 kg                 | 0,18                  | PP              |

Le diamètre du tube des modèles H140 – H146 est de 35 mm.

\*Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

## 8.2 Paramètres environnementaux

| Conditions de fonctionnement           |                                |
|--|--------------------------------|
| Température ambiante                   | 10 °C - 40 °C                  |
| Humidité relative                      | 15 % - 93 %, sans condensation |
| Pression atmosphérique                 | 940 - 1060 hPa                 |
| Conditions de stockage et de transport |                                |
| Température ambiante                   | 0 °C - 40 °C                   |
| Humidité relative                      | 30 % - 75 %, sans condensation |
| Pression atmosphérique                 | 795 - 1060 hPa                 |

## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

### 1.2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

### Standard specifici per il prodotto

Il prodotto soddisfa i requisiti dello standard DIN EN 12182 (Prodotti destinati all'assistenza di persone con disabilità) e degli standard correlati.

Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.